Папа, привет!

Отправляю тебе таблицу, в которую был преобразован присланный тобой каталог. В исходном каталоге было много беспорядка, поэтому нужно, чтобы ты посмотрел и исправил, где неверно.

В таблице есть следующие столбцы:

- **№** - номер строчки (условный, чтобы было проще оперировать таблицей);

- **Год** - проверь, пожалуйста, корректность и где его не хватает, там впиши;

- **Название (в каталоге)** - англоязычное название, взятое из каталога (извне каталога туда пока вписано только Житие дураков). С минимальной редактурой. Тут ничего править (пока) не надо.

- **Категория (в каталоге)** - тоже взято из каталога (это названия разделов, по которым там разбиты сочинения). Тут тоже пока не надо править.

- **Название (русск.)** - моя попытка перевести название сочинения на русский. В паре случаев перевести не удалось. Посмотри, пожалуйста, скорректируй и добавь, где пропуски.

- **Категория (русск.)** - попытка перевести "категории". Вот тут посмотри на предмет корректности не только и не столько перевода, сколько собственно смысла. И если где-то неправильно, то впиши правильное.

- **Название (арм.)** - было бы очень здорово, если бы при сочинениях были их исходные армянские названия. Если тебе не лень и если у тебя будет время - укажи их, пожалуйста.

- **Категория (арм.)** - аналогично.

- **Тональность.** Тональности в каталоге вообще не указаны. А между тем, я смотрю, обычно в списках сочинений композиторов принято таки указывать. Поэтому тоже было бы хорошо, если бы ты вписал.

Если неудобно будет вписывать в саму таблицу (боюсь, там маловато места для рукописного текста), то можно отдельно: просто пишешь номер (из столбца №) и то, что ты имеешь сказать об этом опусе.

Это что касается собственно каталога.

Он очень неполный. Поэтому было бы еще хорошо, если бы ты добавил то, что туда не вошло.

Спасибо!

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **№** | **Год** | **Название (в каталоге)** | **Категория (в каталоге)** | **Название (русск.)** | **Категория (русск.)** | **Название (арм.)** | **Категория (арм.)** | **Тональность** |
| 1 | 1995 | From the Deep Heart based on the words of G. Naregatsi | Chamber Cantatas | Из глубин сердца (по мотивам Г. Нарекаци) | Камерная кантата |  |  |  |
| 2 | 1996 | Alleluia | Chamber Cantatas | Аллилуйя | Камерная кантата |  |  |  |
| 3 | 1998 | Cantata based on the words of M. Metzarentz | Chamber Cantatas | Кантата на слова М. Мецаренца | Камерная кантата |  |  |  |
| 4 | 1996 | Untitled | Chamber operas | Без названия | Камерная опера |  |  |  |
| 5 | 1997 | Hripsimeh | Chamber operas | Рипсиме | Камерная опера |  |  |  |
| 6 | 1990 | 1st Symphony | Chamber Symphonies | Симфония № 1 | Камерная симфония |  |  |  |
| 7 | 2005 | 2nd Symphony | Chamber Symphonies | Симфония № 2 | Камерная симфония |  |  |  |
| 8 | 2007 | 3rd Symphony | Chamber Symphonies | Симфония № 3 | Камерная симфония |  |  |  |
| 9 | 1990 | 2nd Concerto for piano and orchestra | Concertos | Концерт № 2 для фортепиано и оркестра | Концерт |  |  |  |
| 10 | 1991 | 3rd Concerto for piano and orchestra | Concertos | Концерт № 3 для фортепиано и оркестра | Концерт |  |  |  |
| 11 | 1993 | 4th Concerto for piano and orchestra | Concertos | Концерт № 4 для фортепиано и оркестра | Концерт |  |  |  |
| 12 | 1994 | 1st Concerto for violin and orchestra | Concertos | Концерт № 1 для скрипки и оркестра | Концерт |  |  |  |
| 13 | 1995 | Concerto for cello and orchestra | Concertos | Концерт для виолончели и оркестра | Концерт |  |  |  |
| 14 | 1995 | Concerto for 8 instruments | Concertos | Концерт для 8 инструментов | Концерт |  |  |  |
| 15 | 2002 | 2nd Concerto for violin and orchestra | Concertos | Концерт № 2 для скрипки и оркестра | Концерт |  |  |  |
| 16 | 2002 | Concerto for string orchestra | Concertos | Концерт для струнного оркестра | Концерт |  |  |  |
| 17 | 1990 | 1st String Quartet | Ensamble | Струнный квартет № 1 | Сочинение для ансамбля |  |  |  |
| 18 | 1997 | 2nd String Quartet | Ensamble | Струнный квартет № 2 | Сочинение для ансамбля |  |  |  |
| 19 | 1999 | Trio for 2 Cello and Piano | Ensamble | Трио для 2 виолончелей и фортепиано | Сочинение для ансамбля |  |  |  |
| 20 | 2004 | Quintet for Fluite, Clarinet, Violino, Cello and Piano | Ensamble | Квинтет для флейты, кларнета, скрипки, виолончели и фортепиано | Сочинение для ансамбля |  |  |  |
| 21 | 2006 | Trio for Violino, Cello and Piano | Ensamble | Трио для скрипки, виолончели и фортепиано | Сочинение для ансамбля |  |  |  |
| 22 | 1999 | Ballet "Hripsimeh" | Mini operas | Рипсиме | Балет |  |  |  |
| 23 | 2008 | The Clever and the Fool | Mini operas | Умный и глупый | Мини-опера |  |  |  |
| 24 | 2008 | The Shrove Tuesday | Mini operas | Покаянный вторник | Мини-опера |  |  |  |
| 25 | 2008 | The Lazy Hurih | Mini operas |  | Мини-опера |  |  |  |
| 26 | 2008 | Kikos | Mini operas | Кикос | Мини-опера |  |  |  |
| 27 | 1994 | Opera "Christ" | Opera | Христос | Опера |  |  |  |
| 28 |  | The Life of Fools | Opera | Житие дураков | Опера |  |  |  |
| 29 | 1992 | 1st Sonata for Piano | Sonatas | Соната № 1 для фортепиано | Сонаты |  |  |  |
| 30 | 1994 | Arrangements of Chinese and Armenian melodies for 8 instruments for Winds and Strings | Sonatas | Вариации на темы китайских и армянских мелодий для 8 инструментов (духовых и струнных) | Сонаты |  |  |  |
| 31 | 2002 | Andante for Winds and Strings | Sonatas | Анданте для духовых и струнных | Сонаты |  |  |  |
| 32 | 2002 | Lullaby and Hymn for Winds and Strings | Sonatas | Колыбельная и гимн для духовых и струнных | Сонаты |  |  |  |
| 33 | 2005 | Sonata for Violino and Piano | Sonatas | Соната для скрипки и фортепиано | Сонаты |  |  |  |
| 34 | 2006 | Sonata for Cello and Piano | Sonatas | Соната для виолончели и фортепиано | Сонаты |  |  |  |
| 35 | 2007 | 2nd Sonata for Piano | Sonatas | Соната № 2 для фортепиано | Сонаты |  |  |  |
| 36 | 1997 | 1st Symphony | Symphonies | Симфония № 1 | Симфония |  |  |  |
| 37 | 2001 | 2nd Symphony | Symphonies | Симфония № 2 | Симфония |  |  |  |
| 38 | 2004 | 3rd Symphony | Symphonies | Симфония № 3 | Симфония |  |  |  |
| 39 | 2005 | 4th Symphony | Symphonies | Симфония № 4 | Симфония |  |  |  |
| 40 | 2007 | 5th Symphony | Symphonies | Симфония № 5 | Симфония |  |  |  |
| 41 | 2009 | 6th Symphony | Symphonies | Симфония № 6 | Симфония |  |  |  |
| 42 | 2006 | Miserere | Works for String Orchestra | Miserere | Сочинение для струнного оркестра |  |  |  |
| 43 | 2007 | The Tender Prayer to the Virgin | Works for String Orchestra |  | Сочинение для струнного оркестра |  |  |  |
| 44 | 2007 | Largo for Cello and Strings | Works for String Orchestra | Ларго для виолончели и струнных | Сочинение для струнного оркестра |  |  |  |
| 45 | 2008 | Sacred Preludes and Fugues | Works for String Orchestra |  | Сочинение для струнного оркестра |  |  |  |
| 46 | 1990 | The Leap Year | Works for Symphony Orchestra | Високосный год | Сочинение для симфонического оркестра |  |  |  |
| 47 | 1996 | Elegy | Works for Symphony Orchestra | Элегия | Сочинение для симфонического оркестра |  |  |  |
| 48 | 2000 | Adagio | Works for Symphony Orchestra | Адажио | Сочинение для симфонического оркестра |  |  |  |
| 49 | 2000 | Presto | Works for Symphony Orchestra | Престо | Сочинение для симфонического оркестра |  |  |  |
| 50 | 2000 | Prelude and Fugue | Works for Symphony Orchestra | Прелюдия и фуга | Сочинение для симфонического оркестра |  |  |  |
| 51 | 2006 | Ode for the Wedding Ceremony | Works for Symphony Orchestra | Песнь для брачной церемонии | Сочинение для симфонического оркестра |  |  |  |